

This document has been translated from "Bulletin 30: Ancillary Business and Ancillary Services" originally published in English. In case of any differences, the English version shall prevail.

هذه الوثيقة ترجمة عربية لوثيقة محررة أصلاً باللغة الإنجليزية. وفي حالة وجود أي اختلاف في المعنى بين اللغتين، تسود النسخة الإنجليزية.

الملخص التنفيذي

الهدف:	تعريف "الأعمال التبعية" وتبيان متطلبات الإفصاح عن لائحة شركات التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي ولائحة شركات التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة في ما يتعلق بـ "الخدمات التبعية".
التطبيق:	المحللون العالميون في فيتش للتصنيف وموظفو إدارة علاقات الأعمال العالميون؛ ينطبق الحكم المتعلق بمتطلبات الإفصاح الخاصة بالاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة على المحللين وموظفي إدارة علاقات الأعمال في أي شركة تصنيف ائتماني في الاتحاد الأوروبي أو شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في الاتحاد الأوروبي أو شركة تصنيف ائتماني في المملكة المتحدة أو شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في المملكة المتحدة.
تاريخ السريان:	14 ديسمبر 2020

1. نظرة عامة

تبين هذه السياسة تعريف فيتش للتصنيف لـ "الأعمال التبعية" بالإضافة إلى متطلبات الإفصاح المنطبقة على كل شركة تصنيف ائتماني في الاتحاد الأوروبي وشركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في الاتحاد الأوروبي وشركة تصنيف ائتماني في المملكة المتحدة وشركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في المملكة المتحدة في ما يتعلق بـ "الخدمات التبعية" حسب التعريف الوارد في لائحة شركات التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي ولائحة شركات التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة.

2. التعريفات

"BRM" يعني فريق إدارة العلاقات والأعمال في فيتش للتصنيف.

"شركة التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي" تعني شركة فيتش للتصنيف إيرلندا المحدودة (بما في ذلك أي من فروعها (أيضا وجدت)).

"لائحة شركات التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي" تعني اللائحة (EC) رقم 1060/2009 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس في 16 سبتمبر 2009 بشأن شركات التصنيف الائتماني (بصيغتها المعدلة من وقت إلى آخر).

"شركة التصنيف الائتماني التابعة المصدق عليها في الاتحاد الأوروبي" تعني أيًا من مؤسسة فيتش للتصنيف أو شركة فيتش للتصنيف المحدودة أو شركة فيتش للتصنيف رابطة الدول المستقلة المحدودة أو شركة فيتش أستراليا ذات الملكية المحدودة أو شركة فيتش للتصنيف البرازيل ذات المسؤولية المحدودة أو شركة فيتش المحدودة (هونج كونج) أو شركة فيتش للتصنيف اليابان المحدودة أو شركة فيتش المكسيك المساهمة ذات رأس المال المتغير أو شركة فيتش سنغافورة ذات الملكية المحدودة (بما في ذلك أي من فروع أحد هذه الكيانات (أيضا وجدت)).

"محلل في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في الاتحاد الأوروبي" يعني محلاً في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في الاتحاد الأوروبي.

"التصنيف المصدق عليه في الاتحاد الأوروبي" يعني تصنيفًا عامًا بمقياس دولي حيث يكون المحلل الرئيس ذو الصلة محلاً في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في الاتحاد الأوروبي.

"مجموعة فيتش" تعني مؤسسة مجموعة فيتش والشركات التابعة لها والمرتبطة بها.

"فيتش للتصنيف" تعني، مجموعة، شركة فيتش للتصنيف وكل شركة من شركات التصنيف الائتماني التابعة لها التي تصدر تصنيفات تحت الاسم التجاري "فيتش للتصنيف".

"التصنيف العام" يعني "تصنيفًا ائتمانيًا" كما هو موضح في تعريفات التصنيفات الخاصة بفيتش للتصنيف المتوفرة على موقع فيتش الإلكتروني على www.fitchratings.com المنشورة أو المعدة للنشر من قبل فيتش للتصنيف على موقعها الإلكتروني العام.

"RAC" يعني بيان إجراءات التصنيف.

"الكيان المصنّف" يعني (1) المصدر أو الملتزم في ما يتعلق بأي أداة مالية تلقت تصنيفًا عامًا من فيتش للتصنيف أو (2) كيانًا قد عيّنت له فيتش للتصنيف تصنيفًا عامًا.

"الطرف الثالث ذو الصلة" يعني المنشئ أو المنظم أو الراعي أو مقدم الخدمات أو أي طرف آخر يتفاعل مع فيتش للتصنيف بالنيابة عن الكيان المصنّف، بما في ذلك أي شخص يرتبط، بشكل مباشر أو غير مباشر، بذلك الكيان المصنّف عن طريق التحكم.

"شركة التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة" تعني شركة فيتش للتصنيف المحدودة (بما في ذلك أي من فروعها (أيضا وجدت)).

"لائحة شركات التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة" تعني اللوائح الصادرة عام 2019 (التعديلات وغيرها) (انسحاب المملكة المتحدة من الاتحاد الأوروبي) بشأن شركات التصنيف الائتماني (بصيغتها المعدلة من وقت إلى آخر).

"شركة التصنيف الائتماني التابعة المصدّق عليها في المملكة المتحدة" تعني أيًا من مؤسسة فيتش للتصنيف أو شركة فيتش للتصنيف إيرلندا المحدودة أو شركة فيتش أستراليا ذات الملكية المحدودة أو شركة فيتش للتصنيف البرازيل ذات المسؤولية المحدودة أو شركة فيتش المحدودة (هونج كونج) أو شركة فيتش للتصنيف اليابان المحدودة أو شركة فيتش المكسيك المساهمة ذات رأس المال المتغير أو شركة فيتش سنغافورة ذات الملكية المحدودة (بما في ذلك أي من فروع أحد هذه الكيانات (أيضا وجدت)).

"محلل في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدّق عليها في المملكة المتحدة" يعني محلاً في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدّق عليها في المملكة المتحدة.

"التصنيف المصدّق عليه في المملكة المتحدة" يعني تصنيفاً عاماً بمقياس دولي حيث يكون المحلل الرئيس ذو الصلة محلاً في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدّق عليها في المملكة المتحدة.

3. الأعمال التبعية والخدمات التبعية

3.1. تعريف الأعمال التبعية

يعني مصطلح "الأعمال التبعية" في ما يتعلق بفيتش للتصنيف أي عمل بخلاف تقديم تحليل وتصنيف مستقلين والآراء الأخرى المتعلقة بمجموعة متنوعة من المخاطر في الأسواق المالية. وقد طورت فيتش للتصنيف، مع مرور الوقت، وستستمر بتطوير، مقاييس تصنيف جديدة ومنتجات مراقبة ومنتجات أبحاث وخدمات تحليلية أخرى؛ ومع ذلك، ستعكس هذه المقاييس والمنتجات والخدمات الجديدة دائماً تحليل المخاطر المستقل الخاص بفيتش للتصنيف. لا يمثل تصنيف فيتش للتصنيف والآراء الأخرى، على سبيل المثال، التصنيفات الائتمانية وتقييمات التصنيف والآراء الائتمانية والدرجات والإجراءات النسبية الأخرى للقوة المالية أو التشغيلية، تعليقاً على ملاءمة أي نوع معين من الاستثمار أو المستوى المناسب من المخاطر لأي مستخدم لهذه الآراء. عند إعداد آرائها، لا تهتم فيتش للتصنيف بمستويات التصنيف أو التقييم المحققة ولا تقترح أو تحذر من المستويات الفردية "المستهدفة" للتصنيف أو التقييم. بالتالي، لا تقدم فيتش للتصنيف خدمات المشورة أو الخدمات الاستشارية إلى أي كيان؛ فقد تشكل خدمات المشورة أو الخدمات الاستشارية أعمالاً تبعية.

3.2. أمثلة على الأعمال الأساسية لفيتش للتصنيف

تشمل الأمثلة على الأعمال "الأساسية" لفيتش للتصنيف، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي:

- تعيين التصنيفات العامة والخاصة ومراقبتها؛
- إصدار آراء في أشكال أخرى غير التصنيف، على سبيل المثال، تقييمات الائتمان والآراء الائتمانية والدرجات والإشارات؛
- إصدار تصنيفات تمهيدية وتصنيفات متوقعة وتصنيفات إرشادية أو أولية؛
- إصدار تقييمات التصنيف التي تقدم إلى الكيانات المؤسسية فرصة لتلقي دليل على التأثير الذي قد تحدثه مجموعة معينة من الأحداث في تصنيفاتها أو تقييماتها الائتمانية (مثل الاستحواذ أو إعادة الرسملة)؛
- تأكيد التصنيفات الحالية، استناداً إلى اقتراح اتخاذ إجراء أو عدم اتخاذ إجراء؛
- في سياق معاملات التمويل المهيكل، تقديم تعليقات إلى أطراف المعاملة في ما يتعلق بمستويات التصنيف استناداً إلى المعلومات المقدمة من قبل أطراف المعاملة ومستشاريهم؛
- تطوير النماذج؛

- نشر بيانات إجراءات التصنيف وتقارير التصنيف وتقارير الأبحاث والمنشورات الأخرى، بما في ذلك، ضمن جملة أمور، المنهجيات والنماذج والرسائل الإخبارية والتعليقات ودراسات القطاع؛
- تطوير المعايير وتحديثها؛
- إجراء حوار شفهي وكتابي بشكل منتظم مع جميع المشاركين في السوق، بما في ذلك، ضمن جملة أمور، المستثمرون والوسطاء والجهات التنظيمية ووسائل الإعلام؛
- وتنظيم المؤتمرات والمحاضرات والندوات التعليمية والمشاركة فيها.

3.3. متطلبات لائحة شركات التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي ولائحة شركات التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة المتعلقة بالخدمات التبعية

يجب تقديم أي أعمال تبعية، حسب التعريف الوارد في القسم 3.1، يتم إجراؤها ضمن مجموعة فيتش من قبل شركات منفصلة خارج فيتش للتصنيف أو من قبل أقسام منفصلة، وتخضع لسياسة جدار الحماية الخاصة بمجموعة فيتش: فصل أنشطة التصنيف الائتماني، وبالتالي لا تسبب أي تضارب في المصالح بالنسبة إلى فيتش للتصنيف.

- إذا كان قسم منفصل في شركة تصنيف ائتماني في الاتحاد الأوروبي أو في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في الاتحاد الأوروبي يقدم أي خدمات إلى كيان مصنف أو أي طرف ثالث ذي صلة بهذا الكيان المصنف تكون ضمن تعريف "الخدمات التبعية" كما تم تحديدها بناءً على لائحة شركات التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي، فيجب أن تفصح شركة التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي أو شركة التصنيف الائتماني التابعة المصدق عليها في الاتحاد الأوروبي، كما يقتضي الحال، تلك عن تلك "الخدمات التبعية" في بيان إجراءات التصنيف ذي الصلة بذلك الكيان المصنف.
- إذا كان قسم منفصل في شركة تصنيف ائتماني في المملكة المتحدة أو في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في المملكة المتحدة يقدم أي خدمات إلى كيان مصنف أو أي طرف ثالث ذي صلة بهذا الكيان المصنف تكون ضمن تعريف "الخدمات التبعية" كما تم تحديدها بناءً على لائحة شركات التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة، فيجب أن تفصح شركة التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة أو في شركة التصنيف الائتماني التابعة المصدق عليها في المملكة المتحدة، كما يقتضي الحال، تلك عن تلك "الخدمات التبعية" في بيان إجراءات التصنيف ذي الصلة بذلك الكيان المصنف.

وسيكون موظفو إدارة علاقات الأعمال المعنيون في شركة تصنيف ائتماني في الاتحاد الأوروبي أو شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في الاتحاد الأوروبي أو شركة تصنيف ائتماني في المملكة المتحدة أو شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في المملكة المتحدة، حيث يكون المحلل الرئيسي موجوداً، مسؤولين عن ضمان إجراء عمليات الإفصاح تلك من خلال توفير لغة الإفصاح اللازمة إلى موظفي التحليل المعنيين للتضمنين في بيان إجراءات التصنيف ذي الصلة.

4. الأسئلة

بالنسبة إلى الأسئلة أو المشاكل المتعلقة بهذه السياسة، يرجى التواصل مع إدارة الشؤون التنظيمية والسياسات والإجراءات على RAPPRRegAffairs@fitchratings.com.

سوزان لوني، إدارة الشؤون التنظيمية والسياسات والإجراءات

المالك:

الملحق أ

ملخص التغييرات:

النشرة 8 لمجموعة فيتش: سياسة جدار الحماية: فصل أنشطة التصنيف الائتماني

الإضافات:

الملحق أ

ملخص التغييرات

تم إجراء التغييرات التالية على التعريفات:

- تحل عبارة "التصنيف العام" محل عبارة "التصنيف الائتماني".
 - تحل عبارتا "شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في الاتحاد الأوروبي" و "شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في المملكة المتحدة" محل عبارة "شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها".
 - تحل عبارتا "التصنيف المصدق عليه في الاتحاد الأوروبي" و "التصنيف المصدق عليه في المملكة المتحدة" محل عبارة "التصنيف المصدق عليه".
 - تحل عبارتا "شركة التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي" و "شركة التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة" محل عبارة "شركة تصنيف ائتماني تابعة لفيتش للتصنيف في الاتحاد الأوروبي".
 - تمت إضافة عبارات "محلل في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في الاتحاد الأوروبي" و "محلل في شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في المملكة المتحدة" و "لائحة شركات التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة".
 - تم تعديل تعريف "الطرف الثالث ذو الصلة" ليتماشى مع تعريفات لائحة شركات التصنيف الائتماني في الاتحاد الأوروبي ولائحة شركات التصنيف الائتماني في المملكة المتحدة.
- تم توسيع القسم 3.3 ليشمل متطلبات الإفصاح المنطبقة على قسم منفصل في شركة تصنيف ائتماني في المملكة المتحدة أو شركة تصنيف ائتماني تابعة مصدق عليها في المملكة المتحدة قدّمت خدمات تبعية إلى كيان مصنّف.

تم إجراء التغييرات المذكورة أعلاه في ضوء انتهاء فترة التنفيذ المتعلقة بخروج المملكة المتحدة من الاتحاد الأوروبي (المقررة في 31 ديسمبر 2020) ويهدف إدراج تعريفات موحدة.